

*inter*  
**Semaines**

du **6** Février  
au **5** Mars  
**2017**

# Culturelles

*Salles des Ecuries à Aurillac & dans les quartiers*

## Carnet de Voyage & Saveurs du Monde



**ANIMATIONS  
GRATUITES**

Service Animation de la Cité  
11 rue G. Clemenceau  
15000 Aurillac

**04 71 45 47 24**

[abdeltif.ouahhabi@aurillac.fr](mailto:abdeltif.ouahhabi@aurillac.fr)

[aurillac.fr](http://aurillac.fr)

## PRÉALABLES

**DU 6 AU 10 FÉVRIER**  
**CENTRE SOCIAL DE MARMIERS**

**FRANCE TERRE D'ASILE**  
**& CANTAL PHOTO CLUB** EXPOSITION

**«GOÛT DU VOYAGE**  
**VOYAGE DU GOÛT»**

conçue et réalisée par les habitants du quartier sud et les familles accompagnées par France Terre d'Asile avec le Centre Social et Cantal Photo Club qui invitera le public à découvrir, tout au long du parcours, différents pays à travers la culture culinaire.

Elle sera à visiter **LES 6, 7 & 8 FÉVRIER** à France Terre d'Asile au château St-Etienne et au CADA 15 bis Avenue des Volontaires et

**LES 9 & 10 FÉVRIER**  
**AU CENTRE SOCIAL DE MARMIERS**

**LE 10 FÉVRIER DE 18H À 20H**  
**AU CENTRE SOCIAL DE MARMIERS**

Clôture de l'exposition avec des dégustations de spécialités culinaires de différents pays confectionnés par les habitants du quartier sud et les familles accompagnées par France Terre d'Asile.

## POUR LES ÉCOLES

**LES 15, 16 & 17 FÉVRIER**

**UNIVERSITÉ INTER-ÂGES**  
**DE HAUTE AUVERGNE**

**ANIMATIONS** sur le goût avec jeux de reconnaissance des différentes saveurs présentées (différents jus de fruits exotiques et plusieurs chocolats). Pour les élèves du primaire et de maternelle.

**HIPPOCAMPE 976**



**JEU D'ODORAT** « Senteurs de Mayotte » qui permettra aux enfants d'explorer des senteurs bien distinctes (Vanille, ylang ylang, doua, convava, mdrasini,...) et leur utilisation.

**HIPPOCAMPE 976**

**ATELIER DE FABRICATION** de « Anfou ». Fleurs de jasmin piquées avec un savoir-faire sur une

épingle à nourrice qui est traditionnellement offerte aux invités lors d'un mariage. Une façon de les honorer.

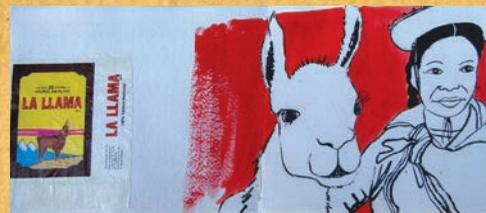


## ACCÈS AUX ÉCOLES D'AURILLAC À L'EXPOSITION ANIMÉE DES ÉCURIES CARNETS DE VOYAGES

**LES 15 & 17 FÉVRIER**

**EXPOSITION ANIMÉE PAR ANTONIA NEYRINS,**

carnettiste professionnelle  
(voir texte ci-dessous)



## TOUT PUBLIC

**EXPOSITIONS**

**DU 15 AU 26 FÉVRIER AUX ÉCURIES**  
**OUVERTURE DE 10H À 12H & DE 14H À 18H**

**CARNETS DE VOYAGES**  
**GRANDE EXPOSITION**

**DES CARNETS DE VOYAGE D'ANTONIA NEYRINS**



Antonia Neyrins est une grande voyageuse. Depuis l'âge de 10 ans, elle pratique l'art du carnet de voyage qu'elle définit comme un métissage entre l'écriture et l'image.

Son amour de la couleur et la multiplicité des techniques pratiquées l'ont conduite à réaliser plusieurs carnets de voyage qui sont pour elle "le prolongement de la boîte aux trésors de l'enfance ou du journal intime". Deux thèmes et cinq continents sont présentés durant les semaines interculturelles à travers *Les grands formats d'Antonia* et *Carnets de voyage, mode d'emploi*.

## LES ANIMATIONS DE L'EXPOSITION

PAR ANTONIA NEYRINS

**LE MERCREDI 15 FÉVRIER APRÈS-MIDI  
14H AUX ÉCURIES SUR RÉSERVATION \***

**ANIMATION** d'un atelier de découverte des astuces pour faire son 1<sup>er</sup> carnet de voyage.

**LES VENDREDI 24 & SAMEDI 25 FÉVRIER  
AUX ÉCURIES TOUTE LA JOURNÉE**

**RENCONTRE & ÉCHANGES** avec Antonia Neyrins



## ART & MUSE EXPOSITION TRADITIONNELLE

des œuvres réalisées par les adhérents de l'association qui voyage dans le monde entier à travers ses sculptures sur terre - Habitants et animaux des pays lointains.

## REGARD & SOURIRE D'ENFANTS ANIMATION PHOTOGRAPHIQUE CULINAIRE

ou comment donner «l'eau à la bouche» par l'image «Carnets de gourmets» et « dégustation photographique », mise en éveil des 5 sens.

## ECOLE DE LA DEUXIÈME CHANGE DU CANTAL

Présentation d'une œuvre intitulée «Arborescence ou Arbre et Sens». Les stagiaires de l'Ecole, en référence à leurs origines multiculturelles et dans le cadre de leur atelier d'expression plastique, encadré par Myriam Trélon, ont réfléchi à une création illustrant le thème des semaines interculturelles «Voyages et Saveurs du Monde». L'arbre, symbole fort aux multiples représentations : Généalogique, ombre recherchée par les voyageurs, la force tranquille et les saveurs qu'il peut dégager.

**LUNDI 20 FÉVRIER À 11H30**

Inauguration de l'exposition en présence des stagiaires autour d'un pot offert à tous.

## RIVAGES EXPOSITION PHOTOS SAVEURS DU SAHEL



Cette exposition sera ponctuée en matinée d'animations de 15 minutes.

## HIPPOCAMPE 976 EXPOSITION

### «UN SALON DE MARIAGE MAHORAIS»

Espace exotique aménagé (moustiquaire, lit, M'sindzano (bois de santal), Zoukoubas (diverses fleurs sèches, pilées), Pépéya (un éventail pour les hommes),...

## CIMADE / LE PHILISTIN



**EXPOSITION** d'une vitrine de présentation de divers produits de Palestine. Le Philistin est une association qui fait le pont entre les agriculteurs palestiniens et nous, les Occidentaux. Elle démontre chaque jour que les Palestiniens existent en tant que peuple en mettant en avant leur patrimoine, leur identité et leur culture.

## REGARD & SOURIRE D'ENFANTS

**EXPOSITION PHOTOS**

### «DÉGUSTATION DE COULEURS»

Photos en couleurs pour transcender les textures, les matières et mieux recevoir les saveurs.

## SUD LOINTAIN EXPOSITION ANIMÉE

### L'HISTOIRE DU WOK

Les principes de la diététique au Vietnam et une présentation du principe du Yin & du Yang : les 5 éléments, les 5 saveurs, les 5 odeurs, etc...

## LES CLUBS POUR L'UNESCO

(LYCÉES DUCLAUX & POMPIDOU) & FAACE

### STAND EXPOSITION DE PHOTOS & DE 4 CARNETS DE VOYAGE

- « Un voyage au Togo ».
- « AstroDuclaux » carnet d'un voyage vers Mars entre science et fiction réalisé par les élèves de seconde 3 en 2016 «Dossier Eude».
- Conserverie du Cap Rouge en Haïti.
- « Archéologie du Futur de Frank Watel ».

## LE CENTRE SOCIAL ALC QUARTIERS OUEST

**EXPOSITION D'UN CARNET DE VOYAGE** réalisé par les jeunes du centre social au sud du Vietnam et dans le cadre d'un projet humanitaire. Souvenirs et anecdotes.

## RENCONTRES, ATELIERS, CONFÉRENCES, SPECTACLES, SOIRÉES

\* SUR RÉSERVATION AU 04 71 45 47 24

**15 FÉVRIER DE 15H À 17H AUX ÉCURIES \***  
À PARTIR DE 10 ANS SI ACCOMPAGNÉ D'UN ADULTE

### ANTONIA NEYRINS ATELIER CARNET DE VOYAGE

Toutes les approches et conseils éclairés d'Antonia Neyrins. Apportez vos carnets de voyage, et votre matériel (papier, boîte d'aquarelle, pinceau, pot à eau et un catalogue de voyage).

**DU 15 AU 26 FÉVRIER GRAND CONCOURS \***

### « CARNET DE VOYAGE DES SEMAINES INTERCULTURELLES »

**RÉALISATION SUR PLACE D'UN CARNET DE VOYAGE,** dans l'espace spécialement aménagé aux Écuries où sera mis à disposition du matériel. Laissez votre imagination voyager dans l'ambiance des Semaines Interculturelles. Ouvert à tous. Lots culturels à gagner. Règlement du concours sur place ou sur Facebook « Jeunesse Aurillac ».

**16 FÉVRIER À 19H À L'ESPACE HÉLITAS \***

### FAAACE & CLUBS UNESCO HOMMAGE À MOÏSE KENGBO



Sur des sonorités et des danses de son univers artistique et autour d'un apéritif, nous rendrons hommage à Moïse Kengbo, figure passionnée des cultures du monde et grand ami de la Semaine Interculturelle depuis son origine. Un chaleureux moment à partager avec tous ses amis.

**17 FÉVRIER DE 15H À 16H30 AUX ÉCURIES**

### HIPPOCAMPE 976 SIMULATION « MAFOUNGUIDZO »

qui est une célébration du mariage mahorais en présence des parents, des mariés, témoins ainsi que du Cadi (juge musulman). C'est à ce moment que la dot est remise à la mariée.



**18 FÉVRIER DE 15H À 17H AUX ÉCURIES \***

### HIPPOCAMPE 976 LE MANZARAKA

Une officialisation publique du mariage « à Mayotte » avec cortège accompagné de chants, de danses en présence des mariés et remise de cadeaux.

**DÈS 19H À LA HALLE DE LESCUDILLIERS \***

### DÎNER DANSANT MAHORAIS

Dégustations et danses traditionnelles.

**18 FÉVRIER À 17H À L'AUDITORIUM DE CPMF**

### UNIVERSITÉ INTER-ÂGES DE HAUTE AUVERGNE

### CONFÉRENCE & ATELIER SUR LES ÉPICES

Tout savoir sur leur histoire de l'Antiquité à nos jours : La route des épices, celle de la soie et le monde des épices. Atelier pour découvrir, sous forme de jeux, de nombreuses possibilités d'utilisations culinaires.

**DU 20 AU 24 FÉVRIER À L'ESPACE HÉLITAS  
CENTRE SOCIAL ALC QUARTIERS OUEST**

Semaine spécifique dans le cadre du centre de loisirs. Présentation de différentes cuisines et cultures rythmée par des ateliers cuisine et une plus grande connaissance des pays.

**20, 21 & 22 FÉVRIER  
DANS LES QUARTIERS À 19H30 \***

### ART & MUSE FABRICATION D'UN TAJIN



Plat emblématique des pays du Maghreb à base de terre du Rif qui, une fois cuit, vous donnera l'occasion de réaliser une recette sur trois supports différents de cuisson (gaz, four et cheminée). Atelier de 3 heures.

**LE 20 À LA MAISON DE QUARTIER DE LA MONTADE  
LE 21 À LA MAISON DE QUARTIER DES ALOUETTES  
LE 22 AU CENTRE SOCIAL DU CAP BLANC**

**21 FÉVRIER À 18H30 AUX ÉCURIES**

**CIMADE / LE PHILISTIN**



**RENCONTRE** conviviale avec la Cimade et l'association « Le Philistin » pour découvrir des produits, l'artisanat et les spécialités de la Palestine / dégustations d'huile d'olive et Zaatar.

**22, 23 & 24 FÉVRIER À 10H AUX ÉCURIES  
À PARTIR DE 7 ANS SUR RÉSERVATION**

**ART & MUSE**

**ANIMATION** pour enfants d'un atelier de sculpture en argile. « Les animaux de tous les continents et de nos régions ».



**21 FÉVRIER DE 14H30 À 15H30 AUX ÉCURIES \***

**ETUDIANTES CHINOISES DE L'IUT**

**ATELIER DE DÉCOUPAGES** méticuleux chinois.



**22 FÉVRIER À 16H AUX ÉCURIES**

**LES CLUBS UNESCO / FRANCK WATEL  
ARCHÉOLOGIE DU FUTUR**



**CONFÉRENCE/CONTE** autour d'une bâche-carnet de voyage de 20 mètres et des objets retrouvés lors des fouilles.

**22 FÉVRIER À 19H AUX ÉCURIES**

**HIPPOCAMPE 976**

Vous invite à un **APÉRITIF MAHORAI** précédé d'une projection vidéo d'une quinzaine de minutes présentant l'Île de Mayotte, sa culture, ses paysages, sa population et ses lagons. Ce sera aussi l'occasion de découvrir de nouveaux gâteaux mahorais.

**23 FÉVRIER À 14H30  
AU CENTRE SOCIAL DU CAP BLANC  
OUVERT À TOUS PETITS & GRANDS**

**CENTRE SOCIAL DU CAP BLANC**

**A LA DÉCOUVERTE  
DES POIVRES DU MONDE !**

Invitation dans les locaux du centre social à un **ATELIER D'INITIATION** (odorat, goût et concours

d'appréciation) de 10 grands « Crus des Poivres » animé par Serge Cottin. Une épice la plus utilisée au monde et la moins bien connue.

**23 FÉVRIER DE 14H30 À 16H30  
AU CENTRE SOCIAL DE MARMIERS \***

**ETUDIANTES CHINOISES DE L'IUT  
RAVIOLIS CHINOIS**

**ATELIER CUISINE.** Techniques et savoir-faire. Se terminant par une dégustation.

**23 & 24 FÉVRIER À 15H30 AUX ÉCURIES \***

**LES CLUBS UNESCO / HUGUES AMALRIC**



**LA CUISINE MOLÉCULAIRE**

Elle s'inscrit dans la continuité de la nouvelle cuisine, privilégiant autant l'apparence que la saveur, l'imagination que le goût et surtout les nouvelles textures.

**23 & 24 FÉVRIER À 18H30 AUX ÉCURIES  
SUR RÉSERVATION À PARTIR DE 16 ANS \***

**SUD LOINTAIN**

**ATELIER** «Comment est utilisé le wok au Vietnam ?» animé par Tram, la «reine» du wok.

**25 FÉVRIER DE 15H À 17H À LA SALLE DES ECURIES**

**INSTITUT D'ETUDES OCCITANES  
DU CANTAL CONFÉRENCE-SPECTACLE  
« COUGOURDONESQUE »**



La Cougourde n'est pas qu'une courge comestible, après avoir été à la fois gourde, cuillère à olive ou poudrière à fusil, elle a été une des premières caisses de résonance d'instruments à cordes ou de percussion. Des instruments oubliés mais ô combien modernes dans leur sonorité. Conférence proposée par les musiciens du groupe Djé Baléti.

**25 FÉVRIER À 18H À LA HALLE DE LESCODILLIERS \***

## **SUD LOINTAIN & LE CENTRE SOCIAL ALC QUARTIERS OUEST SOIRÉE CARNET DE VOYAGE AU VIETNAM**

Moment interactif autour d'un diaporama, où chacun échangera ses vécus ou ses désirs de voyages au Vietnam.

Buffet et mini-tour de chants de Tram.

**ET À 20H30**

## **IEO DU CANTAL / CIMADE CONCERTS YENNAYER & DJÉ BALÉTI**



**YENNAYER** Originaires d'Afrique du Nord, Boussad et Djamel ont créé ce groupe en 1996 qui a pris symboliquement le nom de «Yennayer», (nom de la fête ancestrale du Nouvel an berbère). Un groupe de

percussions, cornemuses, flûtes et chants qui collabore depuis sa création avec des musiciens toulousains pour acquérir une note originale. Ils proposeront un répertoire de compositions originales festives et énergiques qui invite à la fête, à la danse et au chant.



**DJÉ BALÉTI** Trio toulousain qui marie les riffs chamaniques de l'espina – instrument niçois redécouvert par Jérémy Couraut, aux rythmes châabis, à la tarentelle ou au highlife, dans une transe fusionnelle furieusement primitive. Une véritable expérience musicale inédite et la découverte de leur nouvel album « Moko ».

**LES COSTUMES TRADITIONNELS CHINOIS** seront présentés durant la soirée par les étudiantes de l'IUT d'Aurillac.

Sud Lointain vous accueillera durant la soirée à la « Buvette Associative » et « Snack ».

## **26 FÉVRIER DE 14H À 16H AUX ÉCURIES ÉTUDIANTES CHINOISES DE L'IUT**

Projection d'un **FILM DOCUMENTAIRE** sur la gastronomie chinoise.

**26 FÉVRIER À 16H  
AUDITORIUM DU CENTRE PIERRE MENDES FRANCE**

## **UNIVERSITÉ INTER-ÂGES DE HAUTE AUVERGNE CONFÉRENCE & ATELIER SUR LE THÉ \***

Son histoire et ses légendes, sa culture, sa cueillette, ses vertus, son aspect botanique, les différents thés, les traditions (chinoises et japonaises). Atelier pour découvrir comment préparer le thé (thé vert, thé noir ou thé semi-fermenté) dans de bonnes conditions.

## **1<sup>ER</sup> MARS DÈS 9H AU CENTRE SOCIAL DU CAP BLANC INSCRIPTIONS OBLIGATOIRES AU 04 71 45 48 60 REPAS INDIEN**

Réalisé et partagé à Cap Cœur de Ville rue de la Coste pour une cuisine pleine de saveurs, d'odeurs et de folles épices.

**5 MARS À 14H À L'ESPACE HÉLITAS  
INSCRIPTION OBLIGATOIRE AU CENTRE SOCIAL A.L.C.  
À PARTIR DU 9 FÉVRIER AU 04 71 62 70 05**

## **GRAND JEU DÉGUISÉ**

Grand jeu familial déguisé pour défendre « votre pays » et remporter la médaille d'Or.

**\* SUR RÉSERVATION AU 04 71 45 47 24**





**COMITÉ D'ORGANISATION & PARTENAIRES** Les associations : Sud Lointain, la CIMADE Aurillac, RIVAGES, l'Université Inter-âges de Haute Auvergne (IUHA), FAAACE, Clubs pour l'UNESCO d'Aurillac (FAAACE, Lycées Emile Duclaux et Georges Pompidou), l'Institut d'Etudes Occitanes du Cantal, Art & Muse, Hippocampe 976, Regard et sourire d'enfants, Les Centres Sociaux de l'ALC Quartiers Ouest, du Cap Blanc, de Marmiers, France Terre d'Asile, le CADA, les équipes d'animation, les enfants et les habitants impliqués des centres sociaux. Les directeurs et les enseignants des écoles d'Aurillac, les étudiants de l'IUT d'Aurillac, l'Ecole de la Seconde Chance.

**AVEC L'AIDE & LA PARTICIPATION DE** Aurillac Développement, l'Office de Tourisme, Antonia Neyrins, Franck Watel, Hugues Amalric, Serges Cottin, Dominique Grandvuiet, Trâm, Les groupes Yennayer et Djé Baléti  
En souvenir de notre ami Moïse Kengbo

**Merci aussi à tous ceux qui ont aidé à la réalisation de ce programme.**

## **RENSEIGNEMENTS** **RÉSERVATIONS**

Service Animation de la Cité  
11 rue Georges Clémenceau / 15000 Aurillac

**04 71 45 47 24**

**PROGRAMME SUR [AURILLAC.FR](http://AURILLAC.FR)**